

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2021年5月

温馨提示

市政府已于5月初从彦根站西口迁移至原来的办公大楼之处，
于5月6日以后在办公大楼进行业务。



No.1465-1466

発行・編集：

彦根市人权政策课

彦根市元町4番2号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页汉语网页

市役所每周二及周五与每月一、两次周三可以提供汉语口译服务。若需口译服务，
烦请给3楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。

口译服务时间 8:30~12:00/13:00~17:15

可供口译服务的日期，通过彦根市多文化共生系脸书也可以查看。

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（彦根站前平和堂3楼） * 支所・出張所（办事处） * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心 * 图书馆 * 文化广场 * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * 业务超市（戸贺店） * 滋贺银行（大藪支店） * ベイシア（彦根店） * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ * 滋贺大学（国际事务室） * 滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749

—彦根市内的日语补习班—

※由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

烦请去参加补习班之前，电话致各个代表人，确认是否正常上课。

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※每年12月~2月停课) 国際交流サロン (国際交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次100日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次100日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎0749-24-7241	每次100日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次200日元
星期二 星期五	9:00~10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次200日元
星期四	17:30~18:50			

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

市政府办公大楼修建完工 于 5 月 6 日正式投入使用

市政府办公大楼抗震改造工程于 2021 年 3 月底顺利完工，市政府的各个业务部门已于黄金周期间从彦根站西口的临时办公厅迁移至办公大楼。5 月 6 日（周四）以后，市政府的各部門，除一部分部門以外，都在办公大楼进行业务。改造后的市政府办公大楼具有六个特点，下面简单地介绍一下。

【 1 表现彦根古城形象的外观】



1 楼使用瓷砖呈现古城石墙的风格，2 楼多用木结构，让人想象木材柱梁和雪白墙壁的美观。

【 2 楼顶专门设有眺望空间】



6 楼专门设计眺望空间，可以观赏彦根古城、琵琶湖及湖上岛的美景。有直达 6 楼的电梯。

【 3 单一窗口 可供一站式服务】

针对原来分散在不同地点的部门也移到办公大楼，实现政府功能统一化。另外，增加综合业务接待窗口，提供一站式服务。

【 4 发生灾害时的总指挥部功能】



采用制震工法进行改造，加强了整个大楼的抗震能力。无论发生什么灾害，为守护全城居民的生命和财产，市政府作为总指挥部都可以充分地发挥功能。

【 5 采用绿色建筑 提升环保性】



楼顶上装有可供 30kw 的太阳能发电设备，实现了绿色建筑。楼内所有照明采用 LED，也增设人感传感器，提升了全楼的环保性。

【 6 其他 】

大家一进入正门大厅就可以看到一个很特别的市徽。这是使用彦根市的传统产业“佛龕”的工艺技术制造的。大楼后门外面的院子里设有 10 个特殊人孔，在发生灾害的时候可以安装临时厕所。

新冠疫苗 集体接种即将开始!

从5月10日(周一)上午8:30开始受理 集体接种的预约申请

接种必须提前预约时间和接种点, 请注意。

预约方法有如下所示的三种, 可以任选方便的方法。

- ① 通过网站在线预约
- ② 通过LINE的官方账号在线预约
- ③ 通过电话预约

①网站



②LINE



- ▶ 这一次预约受理期可以预约到何日, 将依国家确定分配给本市的这一批疫苗数量而确定。
- ▶ 开始受理预约后, 由于有众多人士要访问网站或者拨打电话, 因而, 无论是网站或者是预约热线, 将可能会连续数日都出现网站无反应或者电话很难接通的情况。
- ▶ 疫苗将依次逐渐进货, 愿意接种的人都可以接种。请放心。

预约・问询的热线电话

☎ 0120-152-811 (平日 8:30~17:00)

集体接种从5月24日(周一)开始

5月~6月在各处接种点进行集体接种的时间等详情, 请参照与此简报一起发放的宣传单。

〈各家医院等医疗机构个别进行的接种〉

疫苗的进货时间确定后立即通过彦根市政府主页以及政府报“広報ひこね”发表详细情况。

各家医院等医疗机构尚未开始受理接种预约以前, 请不要直接与各家医院联系。

咨询

新型しんがたコロナころなウイルスういるすワクチンわくちん接種せつしゅつ対策たいさく室しつ

☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

信息公告栏

【低所得育儿家庭的“こそだてせたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん子育て世帯生活支援特别给付金(育儿特别生活支援金)”】

因新冠肺炎疫情给社会带来长期影响, 因而, 市政府决定给年所得金额低的育儿家庭发放育儿特别生活支援金。
金额 子女(※)一个人五万日元。

※监护的子女中年龄在18岁以下的子女(在满18岁当天之后, 最初的3月31日为止)或者是未满20岁子女中有中度以上障碍的子女

(1) 单亲家庭

申请对象(可以申领这项支援金的人士)

- ①四月份儿童抚养补贴受领者。(非儿童补贴, 请注意)
- ②由于领取公共年金而无法领取儿童抚养补贴的单亲家庭(※1)(※2)
- ③除符合条件①・②对象之外, 由于受到新冠病毒疫情影响而导致自己或者同住家属的收入大幅度地减少的单亲家庭亦可申请(五月份之后儿童抚养补贴的领取者也包含在内)(※2)

(※1) 对象是三月以前成为单亲的家庭。

(※2) 对符合②・③条件者，在收入金额上有限制。

申请手续 对象①：不需要办理手续 对象②③：需要办理手续 (※3)

(※3) 并非满足条件①但在5月7日(周五)当天具有儿童抚养津贴领取资格的人或领取单亲家庭福利医疗费补贴的人，预计5月21日(周五)邮寄申请资料。其他的单亲家庭详情请另外咨询。

汇款日 对象①：4月27日(周二)

对象②・③：6月之后随时(从申请日开始算约一个半月后)(有时会根据审查情况进行前后调整)

申请期间 5月21日(周五)～令和4年(2022年)2月28日(周一)

(2) 单亲家庭以外的住民税非征税的育儿家庭

国家颁布详细内容，市政府准备体制完备后，会在广报彦根或者彦根市主页等地方发出通知。

咨询 育儿支援课“子育て支援課” ☎0749-26-0994 传真 0749-26-1768

【请您确认 国民年金】

★在这样的情况下，请办理国民年金加入手续吧！

国民年金是住在日本国内的20岁以上未满60岁的人都必须加入的。在符合于以下任何一项条件的情况下，须要在市政府保险年金课、支所、各出張所(是指办事处)或者彦根年金事务所办理相关手续。

◆从公司等退職的时候(有被扶养配偶的情况下，需要提交配偶的申请)

◆第2号被保险者的被扶养配偶去世时。

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6136 FAX 0749-22-1398

【产前产后期间可以申请国民年金保险费的免除】

在此免除期间，会作为国民年金保险费已支付来对待。

免除期间

◆从预产期，或者从分娩月的前一个月算起，一共4个月之间。

◆多胎妊娠的情况，从预产期，或者从分娩月的3个月前起算，一共6个月之间。

※分娩是指怀孕85日(4个月)以上的生产(包括死胎/流产/早产)。

※这个制度是从2019年4月开始进行实施的，2019年3月之前不包含在免除范围内。

对象 是指「国民年金第一号被保险者」之中分娩日期(或预产期)在**2019年2月1日**以后的人

申请时期 预产日的6个月以前(分娩后也可以申报)

申请地点 市保险年金课、支所、各办事处

需要附加的资料

◆分娩前申请的情况：母子健康手册等

◆分娩后申请的情况：被保险者和孩子都属于同一个居民家庭户时，不需要附加资料。

※非同一个居民家庭户的情况时，需要附加“出生证明”等可以证明分娩日期和亲子关系的资料。

咨询 保险年金课 ☎ 0749-30-6136 FAX 0749-22-1398

【面向轮椅使用者等的优先停车场许可制度将有变化】

这是给残障者、老年人等移动不便的人士发博爱车位“利用证”的制度，残障者、老年人等移动不便的人士，凭此“利用证”可以把车辆优先停在有轮椅标志的停车位。今年4月已经修改了此“利用证”的申请条件和有效期，请予以注意。

① “身体障害者手帳”或“療育手帳”中没有表示再认定日期者，以后对“利用证”的有效期不受时间限制，改为“无期限”。(手帳中表示再认定日期者，仍然以5年为限。)

② 孕妇的“利用证”有效期更改为“自母子手册领取日即日生效直至分娩后1年”。

③ “利用证”可申领者的条件中新增加了持有2级“精神保健福祉手帳”者。

可申领者 肢体障碍者、智力障碍者、精神障碍者、难治疾病患者、被认定为“要介护”的老年人、孕妇等，因为步行困难而在移动时需要照料的人士（要符合一定的条件，比如，“障害者手帳”的等级，等等。）

咨询 滋贺县健康医疗福祉部健康福祉政策课 ☎ 077-528-3512 传真 077-528-4850

【面向肢体障碍者等的轻型轿车税（依车种）减免制度】

为身心有障碍的人士而使用的轻型车辆，在符合一定的条件的状况下，对其轻型轿车税（依车种）可以适用减免制度。可以适用减免制度的轻型轿车，含普通轿车，对每一个有障碍者仅限于1辆轿车。

申请方法 将下面所示的需要材料在缴税期限内拿到市政府税务课或稻枝支所，提交给主管部门，办理减免手续。

※为防止新冠疫情扩散，2021年亦可使用“レターパックプラス”（红色信封）邮递方式提交申请材料。

需交材料

① “身体障害者手帳”（或者“精神障害者手帳”、“保健福祉手帳”、“战伤病者手帳”、“疗育手帳”等

※ 可以减免的范围依障碍等级不同而不同。详情，请见“纳税通知书”或者与市政府税务课联系问询。

② 负责驾驶车辆的人士的驾照

③ 车检证复印件（无需车检的车种除外）

④ “纳税通知书”（征税通知）或“纳付书”（缴税单）

⑤ 个人号码卡（塑料卡）或者个人号码通知卡（纸制）（2020年5月25日以前已经发到持卡人的通知卡，只在姓名、住址等记载内容都无变更的情况下，或者已经正常完成变更手续的情况下，才可以使用。）

⑥ 依上述第⑤项的要求出示个人号码通知卡的情况下，除通知卡以外，还需要出示可以证明申请人本人身份的材料，例如，在留卡、驾照、护照等。

※ 驾车的护理人与申请人的生计并非同一的话，请向市政府税务课咨询。

※ 自2016年起，减免申请书上需要表示个人号码。为确认申请书上表示的个人号码是否无误，请务必当场出示个人号码卡或者个人号码通知卡。

咨询 税务课 ☎ 0749-30-6140 传真 0749-22-1398

【彦根市立病院新增肛门门诊】

肛门门诊是专门治疗痔疮等肛门疾病的科室。就诊必须委托目前经常就诊的医生预约时间，或者自己提前通过电话预约时间。

开诊日期 5月11日（周二）以后每周二下午可以就诊（完全预约制）

咨询 彦根市立病院消化器官外科门诊挂号柜台（门诊第4区）☎ 0749-22-6050（转2409）（日语）

【为您家狗狗 请勿忘记给它打狂犬病预防针】

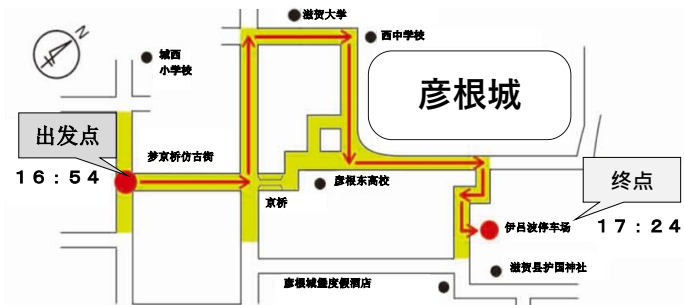
4~5月，市内各地实施狂犬病预防疫苗集合注射。考虑到新冠疫情的影响，今年跟上年一样在12月31日（周五）为止接受注射的话，都被视为该期间内注射完成。若是尚未给家狗注射狂犬病预防疫苗，请接受集合注射或者去经常就诊的宠物医院完成注射。

咨询 生活环境课 ☎ 0749-30-6116 传真 0749-27-0395

活 动 信 息

【奥运圣火接力长跑于5月28日（周五）通过彦根】

2020年东京奥运圣火将于5月28日（周五）通过彦根市，因此，市政府当天从下午4点到下午5点45分为止进行交通管制。接力长跑从梦京桥仿古街出发，经过彦根古城城区内，到终点的伊吕波停车场为止。进行管制的区域，请见下图。



管制时间和范围当天将可能会调整。

咨询 体育运动振兴课 ☎ 0749-22-5955 传真 0749-23-9190

【彦根早市】

以“食品安全”、“本地生产本地消费”及“手工制作”为基准，销售当地生产的蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。

日期：5月16日（周日）上午8:00~12:00

会场：滋贺县护国神社境内（尾末町）

其他：若欲出店铺，请与彦根早市实行委员会联系

咨询：彦根早市实行委员会 ☎ 0749-24-4461 电邮: hikonedesaich55@gmail.com

咨 询 会

咨询名称	日期	地点
儿童・家庭咨询	每周一~周五 8:30~17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838
消费生活咨询	每周一~周五 9:00~12:00 13:00~16:15	生活环境课 消费生活中心 ☎ 0749-30-6144
多种语言 人权咨询	每周一~周五 9:00~17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)

咨询名称	日期	地点
校园霸凌受害者 咨询热线	每周一～周五 9:00～17:00	学校支援・人权・受欺负时的 对策室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎内 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230
发育(障碍)咨询 【要预约】	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886
语言发育咨询 【要预约】		
不安时的咨询	每周一～周五 10:00～12:00、13:00～16:00	彦根市社会福祉协议会 (福祉中心分馆) ☎ 0749-22-0294
儿童・青年 综合咨询 (家里蹲等生活困难的人 的咨询・沙龙)	每周一～周五 (节假日除外) 10:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询中心 (福祉中心) ☎ 0749-47-3001
律师的法律咨询 (¥1次 5500 日元)	5月28日(周五) 13:00～16:00 【5月19日(周三) 8:30～可预约】	城市建设推进课 ☎ 0749-30-6117

咨询名称	日期	地点
空房电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根市空房银行事务局（前谷先生） ☎ 0749-23-2123
癌症患者的 疗养・就职咨询	每周一～周五 9:00～16:00（预约优先）	彦根市立医院癌症相谈支援中心 ☎ 0749-22-6050
治疗与工作的冲突的相关 问题个别咨询	5月19日（周三） 13:30～15:30【要预约】	

健康生活信息

主管部门: 健康推进课(市立医院院内 くすのき中心2楼) 联系电话 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

★ 所有的婴幼儿健康检查将从2021年4月起开始依正常的计划安排运营 ★

地点: くすのきセンター 受理开始时间和携带物品: 请见市政府主页

2021年度开始集团健康诊断再次全面开放。

※ 为防止新冠肺炎病毒扩散, 请一定在来会场前依市政府主页上所示的检查表确认身体状况如何。

※ 3岁半的婴幼儿健康诊察有检尿项目。请把早晨第一次的尿装在干净的瓶子里带来。

健康推进课 联系电话 0749-24-0816 传真 0749-24-5870



挂号受理时间

【6月的婴幼儿健康检查】

诊察名称	实施日期	对象
4个月婴儿	15日(周二)	2021年2月1日～2月12日出生
	22日(周二)	2021年2月13日～2月28日出生
10个月婴儿	9日(周三)	2020年7月25日～8月8日出生
	16日(周三)	2020年8月9日～8月24日出生
一岁半乳儿	11日(周五)	2019年10月21日～11月3日出生
	18日(周五)	2019年11月4日～11月22日出生
二岁半乳儿	10日(周四)	2018年10月29日～11月8日出生
	17日(周四)	2018年11月9日～11月22日出生
三岁半幼儿	14日(周一)	2017年10月22日～11月6日出生
	21日(周一)	2017年11月7日～11月22日出生

【乳幼儿个别咨询】

针对与育儿、断奶食有关的各种问题，由保健师、营养师进行咨询。

时间 5月26日（周三）9:30~11:00 ※ 预约制（5月6日周四开始受理预约）

地点 くすのきセンター

【为宝宝的健康成长 要按期接受预防接种】

预防接种是为增强免疫力而预防发病极为重要的。请依母子健康手册等的记录确认宝宝的接种经历，细读各种预防接种的说明，了解其内容后，按期接受预防接种。

▼ 常规预防接种有下面所列的种类

人类轮状病毒、Hib（B型流感嗜血杆菌）、小儿肺炎球菌、乙肝、四种混合（白喉、百日咳、破伤风和脊髓灰质炎）、BCG、麻疹风疹混合、水痘、日本脑炎、两种混合（白喉和破伤风）

※ 宫颈癌疫苗：虽然日本政府目前并没有积极地建议打这个疫苗针，但是，若是您愿意打针，可以作为常规预防接种之一打针。

▼ 若欲他市接种时 根据“滋贺县预防接种广域化事业”的规定，若欲他市（含他县）接种，就需要提前向本市政府健康推进课进行申请。否则，无法在他市接种。

咨询 健康推进课 ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【套餐健诊（特定健康检查与癌症检查） 线上提前开始受理 6月的预约】

线上预约开始受理的时间 5月6日（周四）早上8:30开始（仅限线上预约）

预约条件 一定要接受套餐检查的所有检查项目



线上预约

※ 套餐检查的胃癌检查是钡餐检查方式。

※ 去年进行乳腺癌检查、宫颈癌检查、胃癌检查（胃镜检查方式）的人士，今年不可以进行套餐检查。

※ 不可以进行乳腺癌检查、宫颈癌检查的女性，可以预约男性1或男性2的套餐检查。

（有自觉症状的时候，将可能无法接受本市的健诊。请向健康推进课咨询。）

	套餐名称	特定健康检查（※2） 健康检查（※3）	胃癌	肠癌	肺癌	乳腺癌	宫颈癌
男性 (40岁以上)	男性1	●	●	●	●		
	男性2		●	●	●		
女性 (40岁以上)	女性1	●	●	●	●	●	●
	女性2		●	●	●	●	●
19~39岁健诊	男性	●					
19~39岁健诊	女性	●					●

（※2）40~74岁的彦根市国民健康保险参保者

（※3）40~74岁的低保户及19~39岁者

检查实施地点 “KKC ウェルネスひこね健診クリニック”（KKC彦根健诊诊所）（在驿东町）

预约健诊时间时，请一定通过彦根市政府主页的专用网页。不可以直接向该诊所预约。

从预约到检查的流程

- ① 通过市政府主页的专用网页预约检查时间
- ② 挂号票等检查时需要的书面材料会在预约时间的5日前寄到预约者。收到后，立即确认预约内容是否无误、需要的材料是否齐全。
- ③ 检查当天，按预约时间前往该诊所。（提前到也不能提前开始检查。）

检查费用

▼ 特定健康检查 免费（请一定携带挂号票、医保证来出示给接待柜台的职员。）

▼ 健康检查 1,300 日元

▼ 胃癌、肠癌、乳腺癌、宫颈癌检查 每项检查 500 日元

▼ 肺癌检查（胸部 X 线检查） 300 日元

※ 在一定的条件下还可能会免交费用。

6月15日（周二）以后的检查，将从6月1日（周二）开始受理电话预约和线上预约。

健诊的日程安排、健诊对象等详情，请参照彦根市政府主页或者于6月初与日语的政府报“広報ひこね 6月1日号”一起发放到各户家庭的“令和3年度彦根市健康診査・がん検診のお知らせ”（2021年彦根市健康检查与癌症检查的通知）。

癌症检查要按期持续接受。胃癌、肺癌和肠癌每年要进行一次，乳腺癌和宫颈癌每隔1年要进行一次。通过健诊时的癌症检查可以发现癌症的概率并非100%。若是您有任何自觉症状、疑虑，请立刻去专门医院就诊。